

★ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 41 ★

Hãy bầu CÓ cho Dự Luật 41, là Đạo Luật Công Khố Phiếu năm 2014 Về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng Vô Gia Cư để xây nhà ở giá phải chăng cho cựu quân nhân California mà không tăng thuế hoặc tăng thêm số nợ của California bằng cách chuyển đổi việc sử dụng ngân khoản \$600 triệu hiện đang có, chưa chi dụng.

Đây là một dự luật được đưa vào lá phiếu có trách nhiệm tài khóa sẽ giúp cho hàng ngàn cựu quân nhân vô gia cư có được nơi cư ngụ. Đạo luật này không tạo ra thuế mới hoặc thêm nợ mới cho California. Thật ra, đạo luật này sẽ giúp tiết kiệm tiền của người dân đóng thuế trả cho y tế và an toàn công cộng bằng cách đưa các cựu quân nhân không nhà và có được chỗ ở an toàn, với giá phải chăng.

California là nhà của hơn một phần tư tất cả số cựu quân nhân vô gia cư ở Hoa Kỳ. Chúng ta phải hành động để giải quyết tình trạng đáng buồn này, nhưng chúng ta cũng biết rằng California đã gặp phải những trở ngại lớn về ngân sách trong những năm qua. Đó là lý do tại sao dự luật này không làm tăng thêm số nợ của California; thay vì vậy, nó lấy ngân khoản công khố phiếu đã được phê chuẩn trước đây nhưng chưa chi dụng và dùng ngân khoản đó để xây nhà ở giá phải chăng cho cựu quân nhân vô gia cư và gần như vô gia cư. *Chúng ta biết mình cần phải làm nhiều hơn nữa cho các cựu quân nhân của chúng ta, và chúng ta có thể hành động mà không tăng thêm một xu thuế mới hay cộng thêm một hào nào vào số nợ của California.*

Mỗi cựu quân nhân đều có nhu cầu khác nhau, và đạo luật này sẽ giúp bảo đảm là chúng ta giải quyết tình trạng vô gia cư của cựu quân nhân một cách toàn diện. Đạo luật này sẽ giúp xây nhà ở tạm cho cựu quân nhân là những người đang cố gắng thoát khỏi tình trạng vô gia cư, đồng thời xây nhà ở được trợ giúp dành cho những cựu quân nhân nào đang bị thương, bị bệnh tâm thần, hoặc bị hội chứng Căng Thẳng Sau Biến Cố Nặng Nề gặp phải trong thời gian phục vụ. Ưu tiên sẽ được dành cho các tổ chức bất vụ lợi và chính quyền địa phương để xây nhà ở mới

hoặc sửa sang những cơ sở hiện hữu để đáp ứng nhu cầu của cựu quân nhân ở địa phương.

Bằng cách bầu CÓ cho Dự Luật 41, chúng ta có thể hành động để bảo đảm cho cựu quân nhân vô gia cư có được nhà ở phẩm chất cao, giá phải chăng và giúp cho cựu quân nhân có nguy cơ cao có cơ hội được học nghề, cố vấn, và sử dụng những dịch vụ phục hồi mà họ cần—và vì đạo luật này sử dụng số tiền đã được phê chuẩn, nhưng chưa chi dụng, để chúng ta có thể đền đáp cho sự phục vụ của họ mà không tăng thêm nợ hoặc tăng thuế.

Khi những mâu thuẫn ở nước ngoài của chúng ta dần dần khép lại, sẽ có thêm đến 45,000 cựu quân nhân trẻ trở về quê nhà tại California. Họ đã hy sinh quá nhiều cho đất nước này, và một số người sẽ trở về mà không có việc làm hay nhà ở. *Chúng ta không thể để cho những người con đã phục vụ đất nước chúng ta bị bỏ rơi.*

Đó là lý do tại sao những tổ chức như Hội Cựu Chiến Binh Hoa Kỳ, Hội Cựu Quân Nhân Việt Nam tại California, Hội Cựu Quân Nhân San Diego, U.S. VETS, và Swords to Plowshares đều ủng hộ đạo luật này. Họ biết rằng chúng ta cần phải làm điều đúng cho các cựu quân nhân của chúng ta và cho cả người dân đóng thuế.

Hãy bầu CÓ cho Dự Luật 41 để dùng \$600 triệu xây nhà ở giá phải chăng có phẩm chất cho cựu quân nhân California, mà không tăng thuế hoặc tăng thêm nợ của California. Đền đáp cho sự hy sinh của các cựu quân nhân California không chỉ là bổn phận của chúng ta với tư cách là cử tri—mà còn là trách nhiệm căn bản của chúng ta trong tư cách công dân. Muốn biết thêm chi tiết, hãy vào [www.yesonprop41forvets.org](http://www.yesonprop41forvets.org).

Hãy ủng hộ cho cựu quân nhân của chúng ta vì tất cả những hy sinh của họ—bằng cách bầu CÓ!

**JOHN A. PÉREZ**, Chủ Tịch Hạ Viện California

**LEON E. PANETTA**, Cựu Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoa Kỳ

**STEPHEN PECK**, Chủ Tịch U.S. VETS

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 41 ★

Nói chung, trách nhiệm chăm lo cho cựu quân nhân là của chính quyền liên bang; tuy nhiên, khi chính quyền liên bang bị thiếu hụt và không có ai khác đáng trách nhiệm đó, thì sẽ thích hợp nếu chính quyền tiểu bang đứng ra giúp đỡ những người đã phục vụ—cho dù là tự nguyện—trong quân đội.

Lập Pháp California thật đáng khen khi đề nghị trong Dự Luật 41 là chuyển \$600 triệu đã được cử tri cho phép vay qua những chương trình có thể trợ giúp tốt hơn cho cựu quân nhân đang cần giúp đỡ.

Tuy vậy, nên nhớ rằng, tất cả số tiền vay (bằng cách bán công khố phiếu) đều phải hoàn trả cùng với tiền lời.

Trong trường hợp cựu quân nhân Cali (CalVet) vay tiền để mua nhà (và nông trại), thì người được vay sẽ phải

hoàn trả số tiền vay này cùng với tiền lời. Trái lại, những chương trình được đề nghị dành cho cựu quân nhân vô gia cư sẽ không được hoàn trả bởi các cựu quân nhân (vì họ không thể trả nổi).

Ngoài ra, nên nhớ rằng bất cứ chương trình nào có chi tiền nhưng không chi trực tiếp cho người dự kiến được thụ hưởng thì đều có thể bị rơi vào tình trạng quản lý kém và lãng phí.

Trong tương lai, cách tốt nhất để ngăn ngừa tình trạng vô gia cư của cựu quân nhân là tránh đưa bộ binh đi tham chiến không cần thiết ở các nơi trên thế giới. "*Đặt chân lên đất*" của nước ngoài nên là biện pháp sau cùng.

**GARY WESLEY**

★ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 41 ★

Vào năm 2008, cử tri California đã phê chuẩn dự luật công khố phiếu \$900 triệu để tài trợ thêm cho Chương Trình CalVet Farm và Home Loan. Chương Trình này đã bắt đầu từ năm 1921. Nó đã giúp cho hơn 400,000 cựu quân nhân California mua được nhà (và nông trại).

Trong dự luật này, Lập Pháp Tiểu Bang đề nghị cho phép sử dụng \$600 triệu của dự luật công khố phiếu \$900 triệu trước đây (hai phần ba) cho một chương trình khác hầu giúp đỡ cho những cựu quân nhân vô gia cư. Theo như Lập Pháp, hiện có khoảng 19,000 cựu quân nhân vô gia cư ở California—và vẫn đang tăng thêm.

Nếu được cử tri phê chuẩn, dự luật này sẽ cho phép "Ủy Ban Tài Trợ Nhà Ở cho Cựu Quân Nhân" mới thành lập được vay tiền bằng cách bán \$600 triệu công khố phiếu mang trách nhiệm tổng quát "để giúp thu mua, xây cất, phục hồi, và bảo tồn nhà ở đa gia cư được trợ giúp giá phải chăng, nhà ở tạm giá phải chăng, nhà cho thuê giá phải chăng, hoặc những cơ sở liên quan để cho cựu quân nhân

và gia đình họ có được và duy trì chỗ ở ổn định."

Theo như Lập Pháp Tiểu Bang, số tiền \$900 triệu có thể vay (bằng cách bán công khố phiếu) đã được cử tri cho phép dành cho Chương Trình CalVet Loan năm 2008 vẫn chưa được các cựu quân nhân sử dụng hết để mua nhà ở hoặc nông trại. Thật vậy, Lập Pháp báo cáo rằng số tiền được phép vay chiếu theo dự luật công khố phiếu \$500 triệu dành cho Chương Trình Cho Vay Mua Nhà (Loan Program) vẫn chưa chi hết.

Những vấn đề chính dự luật này đặt ra là:

(1) Có nên lấy số tiền vay \$600 triệu từ Chương Trình CalVet Farm và Home Loan hay không?

(2) Có nên vay \$600 triệu (bằng cách bán công khố phiếu) để yểm trợ cho một chương trình mới dành cho cựu quân nhân California hay không?

GARY WESLEY

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 41 ★

Dự Luật 41, Đạo Luật năm 2014 Về Nhà Ở Cho Cựu Quân Nhân và Ngăn Ngừa Tình Trạng Vô Gia Cư chuyển hướng việc sử dụng ngân khoản công khố phiếu hiện đang có, chưa chi dụng trước đây đã được cử tri phê chuẩn nhưng chưa được sử dụng. Dự Luật 41 không tăng thuế hoặc tăng thêm nợ tổng quát của tiểu bang. Dự Luật 41 cho phép dành \$600 triệu để xây và sửa sang nhà ở giá phải chăng dành cho cựu quân nhân vô gia cư và gần như vô gia cư.

Chương trình hiện hữu mà ngân khoản này được lấy từ đó vẫn còn rất nhiều khả năng chưa được sử dụng đến. Thật vậy, chủ bút của tờ *Los Angeles Times* đã nói rằng dự luật công khố phiếu lúc đầu cho phép việc tài trợ này "đã bị lệch hướng trong việc đáp ứng nhu cầu của cựu quân nhân trong tiểu bang." Đó là lý do tại sao Dự Luật 41 rất quan trọng đối với cựu quân nhân—dự luật xây những loại nhà ở mà thành phần cựu quân nhân ở California cần, nhưng không tăng thuế.

Đạo luật này chuyển hướng việc sử dụng công khố phiếu đã được phê chuẩn trước đây, nhưng chưa dùng đến. Điều đó có nghĩa là dự luật không làm tăng thêm nợ tổng quát được phép vay của California. Việc sử dụng

công khố phiếu này sẽ tạo ra tổn phí tài chánh nhỏ cho tiểu bang, đồng thời giúp tiết kiệm trong lãnh vực dịch vụ xã hội và y tế. Như tờ *L.A. Times* đã nêu ra, "Bằng cách giảm bớt số cựu quân nhân vô gia cư và nối kết thêm nhiều cựu quân nhân đến với các dịch vụ phục hồi và trợ giúp về tâm thần mà họ cần, công khố phiếu này có thể giúp tiểu bang tránh được một số tổn phí cho y tế và dịch vụ xã hội mà hiện nay đang gặp phải." Tờ *Times* còn nói rằng công khố phiếu này có thể giúp cho nhiều cựu quân nhân vô gia cư đi làm trở lại.

Đây là cách thức có trách nhiệm tài khóa để làm điều đúng cho cựu quân nhân California. Hãy bầu CŌ cho Dự Luật 41 để giúp cựu quân nhân California có được nhà ở mà họ cần.

**ED FORD**, Chi Huy Trưởng Tiểu Bang  
Veterans of Foreign Wars, Chi Nhánh California

**PETER CAMERON**, Giám Đốc Điều Hành  
Veterans Resource Center of America

**JOSEPH GARCIA**, Chi Huy Trưởng Tiểu Bang  
American Legion, Chi Nhánh California